Bedienungsanleitung / Operating Instructions / Mode d'emploi



PA 10-2

MATCHLUFTPISTOLE

PRO
CLASSIC
CHAMPION
STANDARD

ACHTUNG! *Vor Gebrauch der Waffe Bedienungsanleitung lesen!*

ATTENTION! *Read this manual before using the weapon!*

ATTENTION! *Lisez ce mode d´emploi avant d´utiliser l´arme!*

TESRO GmbH & Co. KG

Seehofstraße 14/b
D-89431 Bächingen
Deutschland

Tel. : +49 (0)7325 / 919382
Fax : +49 (0)7325 / 919384
Web : www.tesro.de
Mail : info@tesro.de

Waffennummer / Weapon number / Numéro d'arme

Munitions-Ø / Ammunition Ø / Calibre des munitions

Prüfer/ Inspector / Examinateur

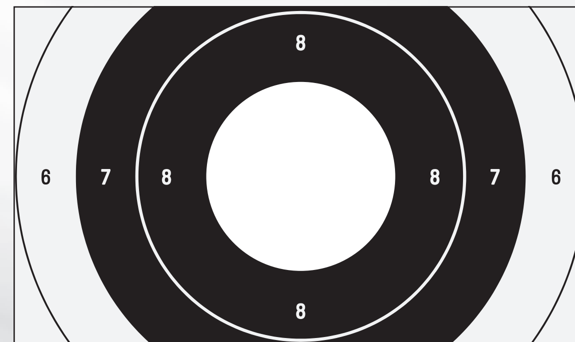
Diese Sportwaffe wurde durch einen unserer Servicetechniker mit mehreren Losen Munition eingeschossen.

This sportsweapon has been testfired by one of our service technicians with several lots of ammunition.

Cette arme de sport a été testée avec divers lots de munitions par un de nos techniciens.



Originalschussbild ihrer Waffe 5 Schuss auf 10m
Original grouping of your pistol 5 shots at 10m
Groupement Original avec votre arme 5 coups à 10m



Geschätzte Sportschützin
Geschätzter Sportschütze

Mit dem High-Tech Design und Konzept der Luftpistole PA10-2 hat TESRO einmal mehr neue Wege beschritten. Sofern Sie nicht schon in einer anderen Schiessdisziplin auf eines unserer Produkte vertraut haben, freuen wir uns, Sie nun als neue/neuen TESRO Schützin / Schütze begrüßen zu können. Mit Ihrer neuen TESRO Luftpistole wünschen wir Ihnen viel Vergnügen und sportlichen Erfolg.

Dear Markswoman
Dear Marksman

With the high-tech design and concept of the PA10-2 air pistol, TESRO is once again treading new paths. If you have not already made acquaintance with one of our products in another shooting discipline, we take pleasure in welcoming you now as a new TESRO markswoman / marksman. We wish you pleasure and sporting success with your new TESRO - air pistol.

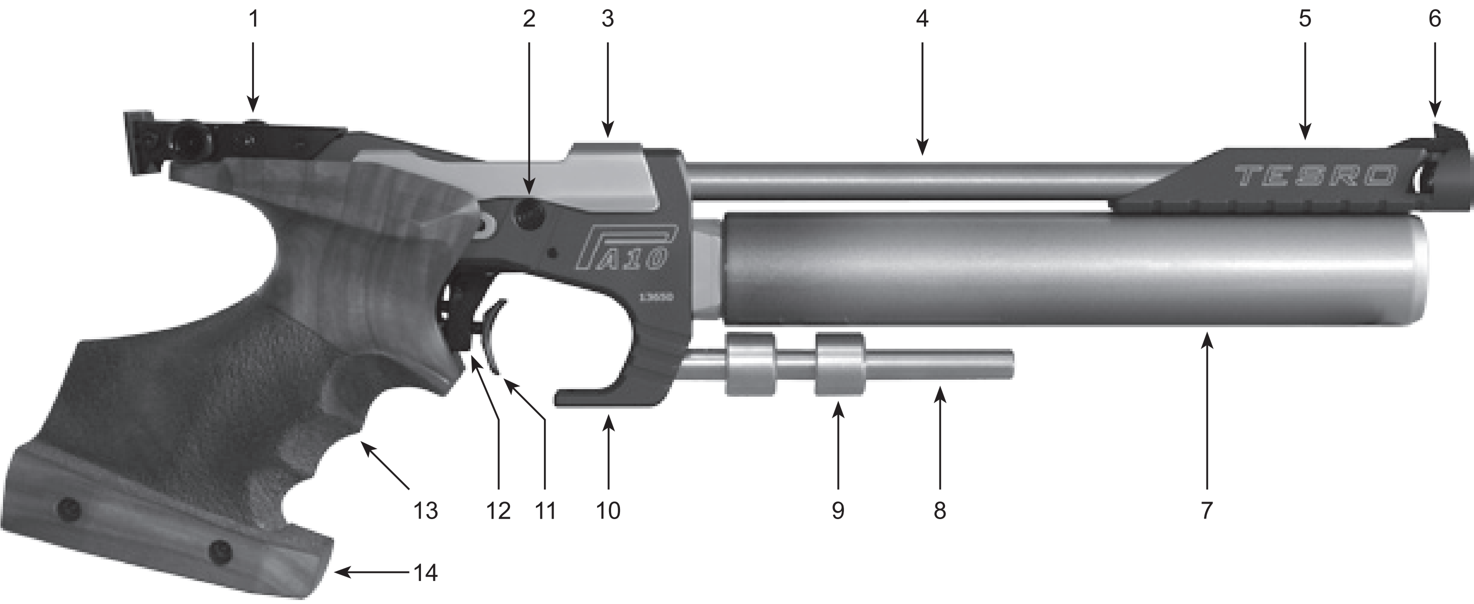
Chère tireuse sportive
Cher tireur sportif

TESRO s'est imposé une fois de plus avec le design high-tech et la conception du pistolet à air comprimé PA10-2. Si vous n'avez pas encore choisi un de nos produits dans une autre discipline de tir, nous sommes très heureux de vous accueillir comme nouveau tireur / nouvelle tireuse TESRO. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et tout le succès sportif possible avec votre nouveau pistolet à air comprimé TESRO.

mit sportlichem Gruß / sportive regards / avec nos salutations sportives

Peter Römer
(Geschäftsführer)

Bezeichnungen der PA10-2 / Nomenclature of the PA10-2 / Specification de PA10-2



1	Visierung	Sights	Visée
2	Sicherung	Safety	Sécurité
3	Spannhebel	Cocking lever	Levier d'armement
4	Lauf	Barrel	Canon
5	Absorber	Absorber	Amortisseur
6	Korn	Frontsight	Guidon
7	Pressluftbehälter	Compressed air cylinder	Cartouche d‘air comprimé
8	Gewichtsstange	Weight bar	Tige de poids
9	Zusatzgewicht 20g	Additional weight 20g	Poids additionnel de 20g
10	Gehäuse PA10-2	Casing PA10-2	Boîtier PA10-2
11	Fingerlage	Finger rest	Appuie doigt
12	Abzug	Trigger	Détente
13	Einstellbarer 3D-Formgriff	Adjustable 3D-grip	Crosse réglable 3D
14	Handballenauflage	Hand support	Appuie-main



Allgemeine Hinweise

Bevor Sie Ihre TESRO PA10-2 benutzen, machen Sie sich bitte mit der Handhabung und Funktion der Sportwaffe anhand der Bedienungsanleitung vertraut. Auch die sicherste Waffe kann durch unsachgemäße Handhabung für Sie und andere gefährlich werden.

Halten Sie die Sportwaffe grundsätzlich so, dass Sie niemanden gefährden. Setzen Sie keinen Finger an den Abzug, außer zur gewollten Schussabgabe. Auch eine ungeladene Waffe muss grundsätzlich so gehandhabt werden, als ob sie geladen wäre. Unsachgemäße Handhabung und mangelnde Pflege können die Funktion und Sicherheit Ihrer Sportwaffe beeinträchtigen. Unsachgemäße Eingriffe in den Mechanismus, durch Gewalt hervorgerufene Beschädigungen und Veränderungen durch Dritte entbinden den Hersteller von jeglichen Garantieansprüchen. Arbeiten an Waffen dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden.

Lassen Sie von Zeit zu Zeit Ihre Sportwaffe durch ein anerkanntes Fachgeschäft oder den TESRO Service auf Sicherheit und Funktion überprüfen.

Waffen sind stets so aufzubewahren, dass Unbefugte, besonders aber Kinder keinen Zugriff haben. Munition ist grundsätzlich immer getrennt von der Waffe aufzubewahren.

Diese Anleitung muss immer bei der Pistole zu finden sein, insbesondere wenn sie verkauft, verliehen oder anderweitig Dritten überlassen wird. Diese Bedienungsanleitung kann auch nachträglich vom Hersteller angefordert werden.

Bitte beachten Sie auch immer die in Ihrem Land gültigen gesetzlichen Vorschriften für den Gebrauch von Sportwaffen.

Mit Ihrer neuen TESRO - Luftpistole wünschen wir Ihnen viel Vergnügen und sportlichen Erfolg.



General information

Before using your TESRO PA10-2, please familiarise yourself with the handling and functioning of the pistol as described in the directions for use. Even the safest pistol can be a danger to you and others if handled incorrectly.

Always hold the pistol in a safe direction. Even an unloaded weapon must always be treated as if it were loaded. Keep your finger off the trigger until you actually intend to fire. Improper handling and inadequate can affect the function and safety of your pistol. Any tampering with the mechanism or damage caused by application of force and modifications by third parties, release the manufacturer from all warranty claims. Work on the pistol must only be performed by qualified personnel.

Have your pistol checked for proper functioning and safety from time to time by a recognised specialist dealer or the TESRO Service Team.

Pistols should always be stored so that unauthorized persons, particularly children, have no access. Always keep ammunition separate from the pistol.

These instructions must always be enclosed if the pistol changes hands. You can always request this instructions from the manufacturer.

Please always observe the legal regulations effective in your country for the use of sporting arms.

We wish you pleasure and sporting success when using your new TESRO air pistol.



Notice explicative

Avant d‘utiliser votre TESRO PA10-2, familiarisez-vous avec la manipulation et le fonctionnement de votre arme de sport à l‘aide du mode d‘emploi. Même l‘arme la plus sûre peut présenter des risques pour vous ou pour d‘autres personnes si elle est manipulée incorrectement.

Tenez toujours l‘arme de manière à ne mettre personne en danger. Ne jamais laisser le doigt sur la détente, sauf pour tirer sur une cible. Même si vous savez que l‘arme n‘est pas chargée, vous devez toujours la manipuler comme si elle était chargée. Une manipulation brutale ou incorrecte ainsi qu‘un manque d‘entretien peuvent nuire au fonctionnement et à la sécurité de votre arme. Des interventions inappropriées dans le mécanisme, des dommages résultant d‘une manipulation brutale ou des modifications apportées par des tiers délient le constructeur de toute prétention de garantie. Seuls des professionnels doivent exécuter des travaux sur des armes.

Faites contrôler de temps à autre le fonctionnement et la sécurité de votre arme dans un magasin agréé ou le service de TESRO.

Les armes doivent être conservées hors de portée des personnes non autorisées, en particulier des enfants. Conservez les munitions et l‘arme toujours séparément.

Ce mode d‘emploi doit toujours être transmis en cas de changement de propriétaire de l‘arme. Ce mode d‘emploi pourra aussi être demandée ultérieurement au fabriquant

Nous vous prions également de toujours respecter les prescriptions légales en vigueur dans votre pays concernant l‘emploi d‘armes de sport.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès sportif avec votre nouveau pistolet à air comprimé TESRO.



Grundsätzliche Sicherheitsregeln zur sicheren Handhabung von Waffen

Die folgenden Sicherheitsregeln müssen von Waffenbenutzern immer beachtet werden! Der sichere Umgang mit Waffen ist absolut notwendig für ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit anderer.

1. Machen Sie sich mit den technischen Eigenschaften, der Funktionsweise und der Handhabung der Waffe absolut vertraut.

Nicht jede Waffe funktioniert gleich (insbesondere Laden und Entladen), machen Sie sich deshalb mit den Gegebenheiten Ihrer Waffe vertraut.

2. Halten Sie die Mündung immer in eine sichere Richtung!

Halten Sie die Mündung nie gegen sich oder andere Personen, auch nicht bei Trockentraining oder anderen Manipulationen wie z.B. Laden, Entladen usw.! Eine sichere Richtung bedeutet eine Richtung, in welcher niemand getroffen werden kann, auch kein Objekt, von dem ein Geschoss abprallen, oder es durchdringen könnte.

3. Waffen müssen immer entladen sein, wenn man sie nicht unmittelbar benutzen will!

Bei nicht unmittelbarer Benutzung dürfen Waffen nie geladen sein. Waffen und Munition sind sicher und voneinander getrennt aufzubewahren, außerhalb von Sicht- und Reichweite von Dritten, insbesondere Kindern, Besuchern usw. Der Besitzer hat dafür zu sorgen, dass Unbefugte nicht mit der Waffe oder der Munition in Kontakt kommen.

4. Vergewissern Sie sich, dass der Lauf vor dem Schiessen frei von Gegenständen, Verschmutzungen, Fett, Öl, Wasser usw. ist!

Auch eine geringe Menge Schmutz, überflüssiges Fett oder Öl, kann den Lauf beschädigen, Sie und andere gefährden. Stellen Sie sicher, dass Sie die richtige Munition im Kaliber und in einwandfreier Qualität für die Waffe verwenden, die Sie benutzen.

5. Schiessen Sie nie auf eine harte Oberfläche oder Wasser!

Die Geschosse könnten unkontrolliert abprallen und Sie oder Dritte mit sehr hoher Energie verletzen.

6. Vergewissern Sie sich vor dem Schiessen, ob Ihr Ziel wirklich sicher ist!

Schiessen Sie nie, bevor Sie genau wissen, wo das Geschoss hintrifft. Versichern Sie sich, dass das Geschoss unmittelbar hinter der Scheibe gestoppt wird, denn das Geschoss ist auf eine große Distanz gefährlich! Nehmen Sie sich Zeit, um absolut sicher zu sein, bevor Sie den Abzug betätigen.

7. Tragen Sie immer eine Schutzbrille und Gehörschutz, wenn Sie schießen!

Jeder Schütze und jeder, der sich in unmittelbarer Nähe aufhält, muss eine Schutzbrille und Gehörschutz tragen, der Knall könnte das Gehör beschädigen.

8. Tragen Sie nie eine geladene Waffe mit sich!

Laden Sie die Waffe erst unmittelbar vor dem Gebrauch. Lassen Sie nie eine geladene Waffe fallen, und werfen Sie nie eine geladene Waffe. Lassen Sie eine geladene Waffe nie unbeaufsichtigt!

9. Transportieren Sie nie eine geladene Waffe!

Waffen müssen vor dem Transport immer entladen werden. Ein zweckdienlicher Koffer oder Futteral soll für den Transport zum und vom Schiessstand verwendet werden.

10. Schusswaffen dürfen nie im Zusammenhang mit Alkohol, Drogen oder Medikamenten verwendet werden!

Alkohol, Medikamente und andere Drogen beeinflussen Ihre Zurechnungsfähigkeit, ihre körperliche Verfassung und Ihre Handlungsfähigkeit. Sie können sich dadurch strafbar machen.



Basic safety regulations for the safe handling of arms

The following safety regulations must always be observed by users of arms!
The safe handling of arms is absolutely necessary for your own safety and the safety of others.

1. Make yourself fully familiar with the technical features concerning-the function and handling of the arm!

Not all weapons work the same way (in particular trigger, loading and unloading). Therefore familiarise yourself with the features of your arm.

2. Always point the muzzle in a safe direction!

Never point the muzzle towards yourself or any other person, even during practice or other actions, e.g. loading, unloading. A safe direction is one in which nobody can be hit and where there are no objects which could deflect a bullet, or be penetrated by a bullet.

3. Arms must always be unloaded if they are not to be used immediately!

Arms must never be loaded if not to be used immediately. Arms and ammunition must be kept separately in safe places, out of sight and reach of others, in particular children, visitors, etc. The owner must ensure that unauthorised persons cannot come into contact with the arm or ammunition.

4. Ensure that the barrel is free from all objects, dirt, grease, oil, water, etc., before firing!

Even a small amount of dirt, surplus grease or oil can damage the barrel and endanger yourself and others. Ensure that you use the correct ammunition for the arm, the right calibre and of perfect quality.

5. Never fire at a hard surface or on water!!

The bullets could ricochet out of control and injure you or other people with their very high velocity

6. Before firing, ensure that your target is really safe!

Never fire before you know for sure where the bullet will strike. Make sure that the bullet is stopped immediately behind the target, since the bullet is dangerous for a distance of at least 100m. Take time to make absolutely certain before pulling the trigger.

7. Always wear safety goggles and hearing protection when shooting!

Even marksman and anyone in the immediate vicinity must wear safety goggles and hearing protectors, since the detonations could harm your hearing.

8. Never carry a loaded arm around!

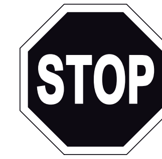
The arm should only be loaded immediately before use. Never allow a loaded arm to fall and never throw a loaded arm.

9. Never transport a loaded arm!

Arms must always be unloaded before transportation. A suitable case or box should be used for transport to and from the shooting range.

10. Firearms must never be used in combination with alcohol or other drugs!

Alcohol, medicines and other drugs influence your judgement, physical condition and capacity to act. You can thereby make yourself liable for prosecution.



Règles fondamentales de sécurité pour une manipulation sûre des armes

Les règles suivantes de sécurité doivent toujours être respectées par les utilisateurs d'armes! Une manipulation sûre des armes est absolument nécessaire pou votre propre sécurité et pour la sécurité d'autrui.

1. Familiarisez-vous absolument avec les caractéristiques techniques, le fonctionnement et la manipulation de l'arme.

Chaque arme ne fonctionne pas de la même manière (en particulier le chargement et le déchargement), familiarisez-vous donc avec les particularités de votre arme.

2. Tenez toujours la bouche dans une direction sûre!

Ne dirigez jamais la bouche du canon contre vous-même ou d'autres personnes, même lors de l'entraînement à blanc ou lors d'autres manipulations comme par ex. charger, décharger, etc. ! Une direction sûre signifie une direction dans laquelle personne ne risque d'être touché, ou un objet sur lequel le projectile ne peut pas rebondir ou dans lequel il ne peut pas pénétrer.

3. Les armes doivent toujours être déchargées, si elles ne sont pas utilisées immédiatement!

Si elles ne sont pas utilisées immédiatement, les armes ne doivent jamais être chargées. Conserver sûrement et séparément les unes des autres les armes et les munitions, hors de la vue et de la portée de tiers, en particuliers des enfants, des visiteurs, etc. Le propriétaire doit s'assurer que des personnes non autorisées ne puissent pas entrer en contact avec l'arme ou les munitions.

4. Assurez-vous avant le tir que le canon est exempt d'objets, de saletés, de graisse, d'huile, d'eau, etc.!

Même une faible quantité de saleté, de graisse ou d'huile excédentaire, risque d'endommager le canon, ou de vous mettre en danger ainsi que d'autres personnes. Assurez-vous que les munitions ont le calibre adéquat et sont d'une qualité irréprochable pour l'arme que vous utilisez.

5. Ne tirez jamais contre une surface dure ou de l'eau!

Les projectiles pourraient rebondir de manière incontrôlée et vous blesser, ou toucher d'autres personnes, avec une très haute énergie.

6. Assurez-vous avant le tir que votre cible est vraiment sûre!

Ne triez jamais avant de vous être assuré exactement où le projectile arrive. Assurez-vous que le projectile est stoppé immédiatement derrière la cible, car le projectile est dangereux à une grande distance. Prenez le temps afin d'être absolument sûr avant d'actionner la détente.

7. Portez toujours des lunettes de protection et des protège oreilles quand vous tirez!

Chaque trieur et les personnes se trouvant à proximité immédiate doivent porter des lunettes de protection et des protège-oreilles, car le bruit risque d'endommager la faculté auditive.

8. Ne portez jamais une arme chargée sur vous!

Chargez l'arme seulement juste avant l'emploi. Ne laissez jamais tomber une arme chargée et ne jetez jamais une arme chargée. Ne laissez jamais une arme chargée sans surveillance!

9. Ne transportez jamais une arme chargée!

Les armes doivent toujours être déchargées avant un transport. Un coffret ou un étui adéquat devrait être utilisé pour le transport vers et depuis le stand de tir.

10. Les armes à feu ne doivent jamais être utilisées lorsque les personnes sont sous l'influence de l'alcool ou d'autres drogues!

L'alcool, les médicaments et les autres drogues influencent votre jugement, vos aptitudes corporelles et votre capacité d'action. Vous risquez ainsi des poursuites pénales.

			PRO	Standard Champion Classic	Junior
Gesamtgewicht	Total weight	Poids total	970 / 1050 g	990 / 1070 g	900 g
Gesamtlänge	Overall length	Longueur totale	404 mm	404 mm	404 mm
Gesamtbreite	Overall width	Largueur totale	50 mm	50 mm	50 mm
Gesamthöhe	Overall height	Hauteur totale	134 mm	134 mm	134 mm
Lauflänge	Length of barrel	Longueur du canon	235 mm	235 mm	235 mm
Visierlänge	Length of sight base	Longueur de la visée	347 / 364 mm	347 / 364 mm	347 / 364 mm
Kaliber	Calibre	Calibre	4,5mm (0.177)	4,5mm (0.177)	4,5mm (0.177)
Korn (B/H)	Front sight (W/H)	Guidon (L/H)	4,5 / 8,8 mm	4,5 / 8,8 mm	4,5 / 8,8 mm
Kimme	Rear sight	Cran de mire	3,0 - 5,5 mm	3,0 - 5,5 mm	3,0 - 5,5 mm
Abzugsgewicht	Trigger pull weight	Poids de détente	500g	500g	500g
Geschossgeschwindigkeit	Bullet velocity	Vitesse du projectile	145 - 160m/s	145 - 160m/s	145 - 160m/s

Technische Änderungen vorbehalten!

Subject to technical modification!

Sous réserve de modifications techniques!







Allgemeine Hinweise für Pressluftbehälter
General information for compressed air cylinders
Notice explicative pour cartouche d'air comprimé

Der Pressluftbehälter kann jederzeit, auch ohne leer geschossen zu sein, gewechselt und nachgefüllt werden. Die zu verwendende Luft muss Atemluft (DIN 3188) entsprechen. Die Pressluftbehälter dürfen keiner Temperatur über +50°C ausgesetzt werden. Die gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften des jeweiligen Landes müssen beachtet werden. Die Pressluftbehälter dürfen nach 10 Jahren, ab Herstelldatum, nicht weiterverwendet werden. Die Presslufbehälter können nach 10 Jahren durch den Hersteller überprüft werden, dieser kann gegebenenfalls die Nutzungsdauer des Pressluftbehälters verlängern. Für die Durchführung dieser Prüfung ist der Kunde verantwortlich.

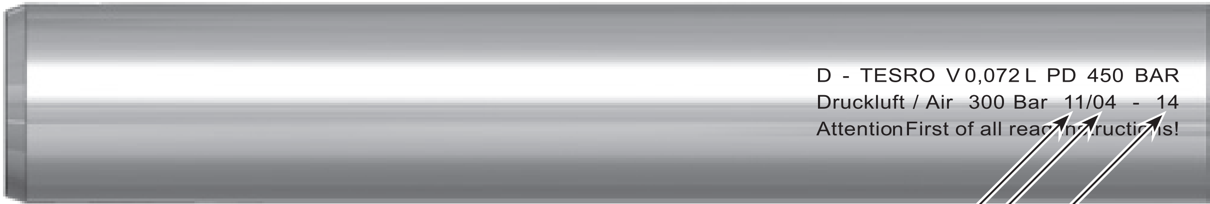
The compressed air cylinder Can be replaced or refilled at any time even without being emptied by firing. The air to be used must comply with DIN 3188 (inhaled air). The compressed air cylinder must not under any circumstances be exposed to temperatures in excess over 50º C. The legal requirements and rules of the respective country must be adhered to. Compressed-air cylinders may not be used after 10 years as of the date of manufacturing. The service life of the compressed-air cylinders can be increased by an inspection by the manufacturer. The customer is responsible this inspection to be carried out.

La cartouche d'air comprimé peut être remplacée et rechargée à tout moment, même sans avoir été vidée par les tirs successifs. L'air utilisé doit correspondre à l'air inhalé (norme DIN 3188). Les cartouches d'air comprimé ne doivent pas être exposées à des températures supérieures à +50C. Respecter les dispositions et réglementations légales en vigueur dans le pays respectif. Les cartouches d'air comprimé doivent êtres contrôlées par le fabricant tous les 10 ans. Les bouteilles d'air comprimé ne doivent plus être utilisées après 10 ans, à partir de la date de fabrication. Néanmoins après ces 10 ans le fabriquant peut les éprouver et le cas échéant rallonger leur durée de vie. Le client est seul responsable du process de réepreuve. Le client est responsable de l'exécution de ce contrôle.

Die Lebensdauer des Pressluftbehälters wird am Außenmantel des Pressluftbehälters angegeben. Entweder als Nutzungszeitraum (Abb. 1) oder in Form einer Sicherheitsplakette mit Ablaufdatum (Abb. 2)

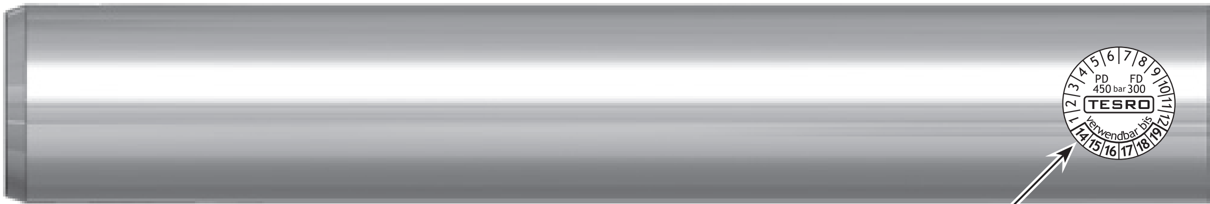
The liftetime of the compressed air cylinder is shown on the outside of the cylinder. Either as use period (Abb. 1) or as expiration date on a inspection sticker (Abb. 2)

La durée de validité de la bouteille d'air comprimée se trouve sur l'enveloppe extérieure de la bouteille (Abb. 1) ou sous la forme d'une étiquette de sécurité avec sa date de péremption (Abb. 2)



Herstellungsmonat / Month of manufacture / Mois de production
Herstellungsjahr / Year of manufacture / Année de production
Nutzungsende (Jahr) / Expiring date (year) / Date d'expiration (Année)

Abb. 1



Nutzungsende (Jahr/Monat) / Expiring date (year/month) / expire de usage (an/mois)

Abb. 2



Handhabungshinweise für Pressluftbehälter
Handling instructions for compressed air cylinders
Manipulation notices explicatives pour cartouche d‘air comprimé

Der Pressluftbehälter ist immer so weit herauszuschrauben, bis deutlich hörbar die Luft entweicht. Erst dann wieder aufschrauben. Das schützt den O-Ring A vor Beschädigungen.

Hinweis ⓘ

Bei ca. 70 bar sollten Sie den Pressluftbehälter wieder füllen. Den aktuellen Füllstand zeigt das Manometer an.

Achtung ⚠

Aus Sicherheitsgründen und um die Waffe zu schonen, schrauben Sie nach Ende der Schießeinlage oder zum Transport den Pressluftbehälter stets ab, und fixieren Sie Ihn danach mit der Distanzscheibe B. Versuchen Sie niemals einen Pressluftbehälter selbst zu öffnen oder mechanisch zu verändern. Schützen Sie die Pressluftbehälter vor äußerer Gewalteinwirkung.

The compressed air cylinder must be unscrewed until the air is clearly heard to have escaped. Only then can it be screwed on again and not before. This protects the O-ring A from damage.

Note ⓘ

The compressed air cylinder should be refilled at approximate 70 bar. The pressure gauge indicates the current filling level.

Caution ⚠

For safety reasons and in order to protect the weapon, always unscrew the compressed air cylinder after a shooting session or during transportation, and fix it afterwards with distance plate B. Never attempt to open a compressed air cylinder yourself or make mechanical modifications to the same. Protect the compressed air cylinders from the effects of external force.

Dévissez la cartouche jusque ce que vous entendiez l‘air s‘échapper. Continuez alors de visser à nouveau. Cela protège l‘anneau torique A des dommages.

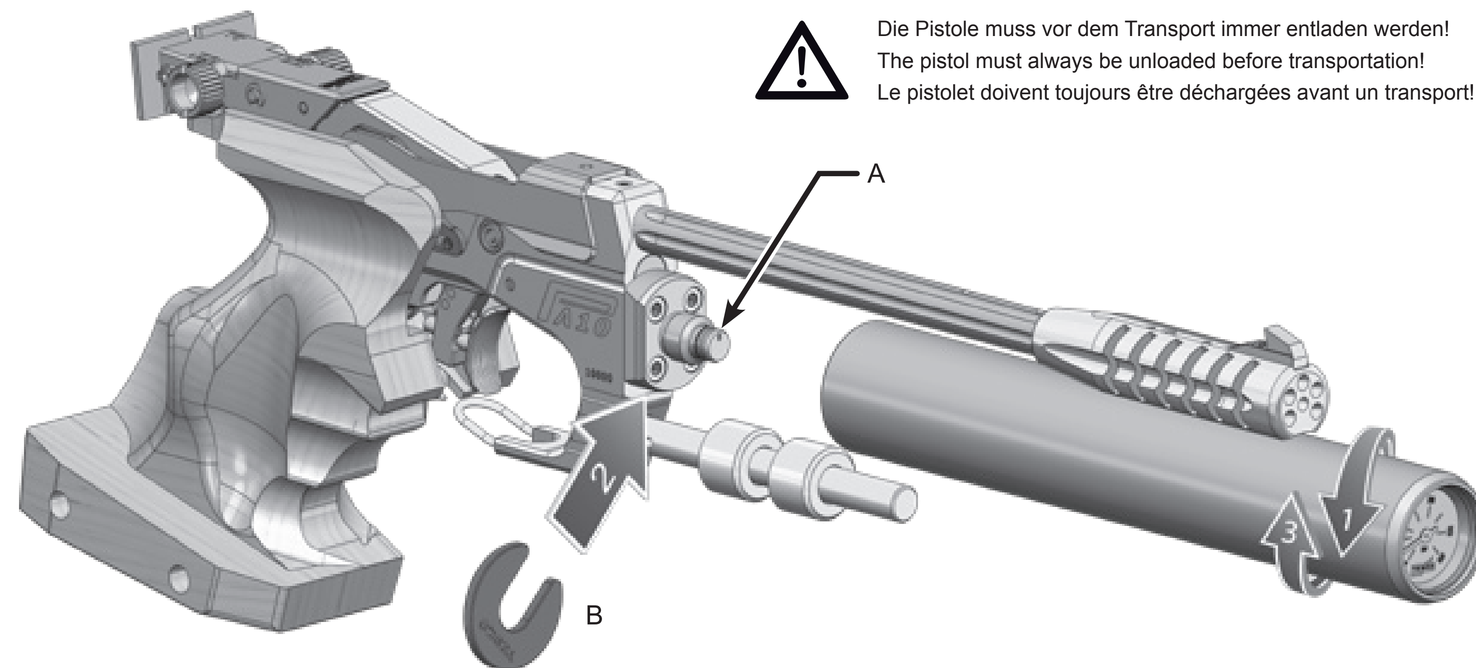
Conseil ⓘ

Vous devez recharger la cartouche lorsque celle-ci atteint une pression d‘environ 70 bars. Le manomètre indique le niveau de remplissage actuel.

Attention ⚠

Pour des raisons de sécurité et pour ménager l‘arme, dévissez toujours la cartouche à la fin du tir ou lors du transport, et fixez ensuite la cartouche avec la rondelle d‘écartement B. N‘essayez jamais d‘ouvrir vous-même une cartouche ou d‘en modifier la mécanique. Protégez les cartouches d‘air comprimé contre les actions violentes extérieures.

⚠ Die Pistole muss vor dem Transport immer entladen werden!
The pistol must always be unloaded before transportation!
Le pistolet doivent toujours être déchargées avant un transport!



1. Pressluftbehälter lösen / unscrew compressed air cylinder / desserrer la cartouche
2. Distanzscheibe einsetzen / apply the distance plate / Insérer la rondelle d‘écartement
3. Pressluftbehälter anschrauben / screw the compressed air cylinder on / revisser la cartouche



Das Füllen / Entleeren von Pressluftbehälter
Filling / Emptying of compressed air cylinders
Remplissage / Purge de la cartouche d‘air comprimé

Füllvorgang

Füllvorgänge sind unter Beachtung der Technischen Regeln Druckgase (TRG) durchzuführen. Der max. zulässige Fülldruck beträgt 300 bar und ist nicht zu überschreiten. Undichte und/oder sonst gefährliche unsichere Pressluftbehälter dürfen nicht befüllt werden und sind gefahrlos zu entleeren. Beim Nachfüllen müssen die gesetzlichen Bestimmungen des jeweiligen Landes berücksichtigt werden.

Die Verwendung von Handpumpen wird nicht empfohlen.

Pressluftentleerung

Zum Entleeren des Pressluftbehälter ist die mitgelieferte Ablasshilfe aufzuschrauben. Die komprimierte Luft entweicht gefahrlos.

Filling procedure

The technical regulations relating to pressurised gas must be complied with, when filling the compressed air cylinder. The maximum permissible filling pressure is 300 bar and must be strictly observed. Leaking cylinders and/or cylinders which are otherwise dangerously unsafe should not be filled and should be emptied safely.
When refilling with compressed air, the statutory regulations of the respective country must be observed.

We do not recommend to use handpumps.

Emptying the compressed air cylinder

To empty the compressed air cylinder, screw on the tool for releasing excess air and the compressed air will escape safely.

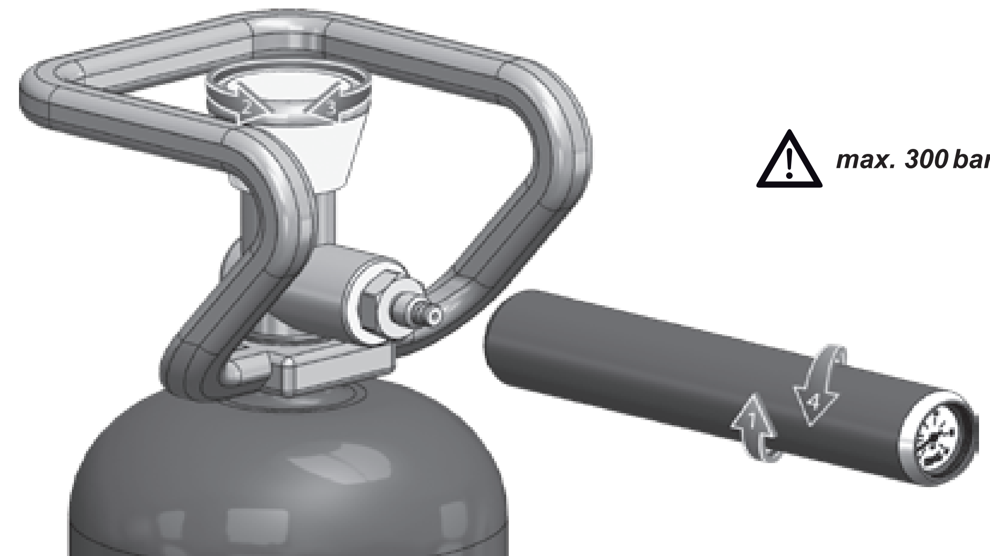
Remplissage

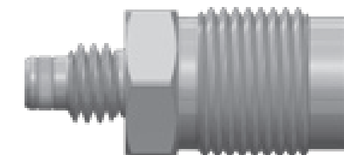
Le remplissage doit être effectué conformément aux réglementations techniques concernant les gaz comprimés. La pression de remplissage maximale autorisée s‘élève à 300 bars et doit impérativement être respectée. Les cartouches d‘air comprimé qui ont des fuites ou qui présentent un danger quelconque ne doivent pas être rechargées et doivent être vidées en prenant toutes les mesures de sécurité nécessaires. Lors du remplissage, respecter les dispositions légales en vigueur dans le pays respectif.

Nous ne recommandons pas l’usage des pompes à main.

Purge de la cartouche d‘air comprimé

Pour purger, visser le dispositif d‘évacuation, l‘air comprimé s‘échappe sans danger.





Füllstutzen 200 bar/300 bar
Filling adapter 200 bar/300 bar
Raccord de remplissage 200 bar/300 bar

» Original TESRO-Füllstutzen, mit Dichtungen, auf die Nachfüllvorrichtung aufschrauben.
» Pressluftbehälter von Hand auf den Füllstutzen aufdrehen.

STOP *Achten Sie darauf, dass niemand während des Füllvorganges physischen Kontakt zum Pressluftbehälter hat!*

» Ventil der Nachfüllvorrichtung langsam öffnen, bis kein Strömungsgeräusch mehr zu hören ist.
» Ventil vollständig schließen.
» Bei geschlossenem Ventil Pressluftbehälter von Hand abschrauben.

» Screw the original TESRO filling adapter with seal to the refill device.
» Screw the compressed-air cylinder on the filling adapter by hand.

STOP *Make sure that nobody is in physical contact with the air cylinder whilst filling.*

» Open the valve of the refill device slowly until there is no sound of flow audible anymore.
» Close the valve completely.
» Unscrew the cylinder by hand with closed valve.

» Visser le raccord de remplissage livré avec joint sur le dispositif de remplissage.
» Visser manuellement le cylindre dans le raccord de remplissage.

STOP *Prière de faire attention à ce que personne ne touche la cartouche d‘air durant la phase de remplissage!*

» Ouvrir lentement la soupape du dispositif de remplissage jusqu’un bruit de courant ne soit plus audible
» Fermer la soupape totalement.
» Dévisser manuellement le cylindre à air comprimé avec soupape fermée.



Beachten Sie beim Umgang mit der Pistole unbedingt alle Sicherheitsregeln auf Seite 7!
Please observe all the safety notes on page 8 when handling the pistol!
Veuillez absolument observer tous les conseils de sécurité (voir page 9) pour le maniement du pistolet!

Spannen und Laden der Waffe

Spannhebel bis zum Anschlag schwenken, dadurch öffnet sich der Verschluss und der Abzug wird gespannt. Diabolokugel in die Lademulde L legen und den Verschluss schließen. Die Pistole ist geladen und schussbereit.

Hinweis ⓘ

Sicherung der Waffe bei geöffnetem Verschluss.

Achtung ⚠

Keinen Finger am Abzug, außer zur gewollten Schussabgabe. Halten Sie die Waffe immer so, dass Sie und Unbeteiligte nicht gefährdet sind. Legen Sie die Waffe nie geladen aus der Hand, tragen Sie nie eine geladene Waffe mit sich.

Cocking and loading the pistol

Pull the cocking lever to its fullest extent, thereby opening the breech and cocking the trigger. Insert a pellet into the groove L, then lock the breech. The pistol is now loaded and ready to fire.

Note ⓘ

Safety when the breech is open.

Caution ⚠

Never forget to keep your finger off the trigger until you actually wish to fire a shot. Always handle the weapon in such a way that neither you nor bystanders are endangered. Never let the arm out of your hand when loaded. Never carry a loaded arm around with you.

Armement et chargement de l'arme

Pivoter le levier d'armement jusqu'à la butée. Cette opération ouvre la culasse et arme le dispositif de détente. Placer une balle diabolo dans la cavité du chargeur L et refermer la culasse. L'arme est chargée et prête au tir.

Conseil ⓘ

Sécurité lorsque la culasse est ouverte.

Attention ⚠

Ne jamais laisser le doigt sur la détente, sauf pour tirer sur une cible. Toujours tenir l'arme de telle manière à éviter toute mise en danger pour soi même et d'autres personnes. Ne jamais poser une arme chargée et ne jamais porter une arme chargée sur soi.

⚠ Pistole stets in eine sichere Richtung halten!
Always point in a safe direction!
Pointez toujours le pistolet dans une direction sûre.

L

Trockentraining

Öffnen Sie den Spannhebel, dadurch wird der Abzug gespannt. Durch Drücken der Sicherung nach rechts wird beim Auslösen des Abzuges das Schlagstück in seinem Weg begrenzt, so dass dadurch das Schussventil nicht betätigt wird. Damit wird echtes Trockentraining möglich.

Hinweis ⓘ

Ist der rote Ring der Sicherung sichtbar ist die Waffe nicht gesichert und kann nicht zum Trockentraining verwendet werden!

Achtung ⚠

Die Sicherung darf nur bei komplett geöffnetem Ladehebel betätigt werden!

Dry-firing

By opening the cocking lever, the trigger is being cocked. By pressing the safety pin to the right, the travel of the spring piece is limited when the trigger is being released . This ensures that the firing pin is not being operated and therefore guarantees genuine dry-fire training.

Note ⓘ

If the red ring of the safety pin is visible, the sportsweapon is not secured and therefore cannot be used for dry-firing!

Caution ⚠

Only pressing the safety pin when the cocking lever is open completly!

Tirer à vide

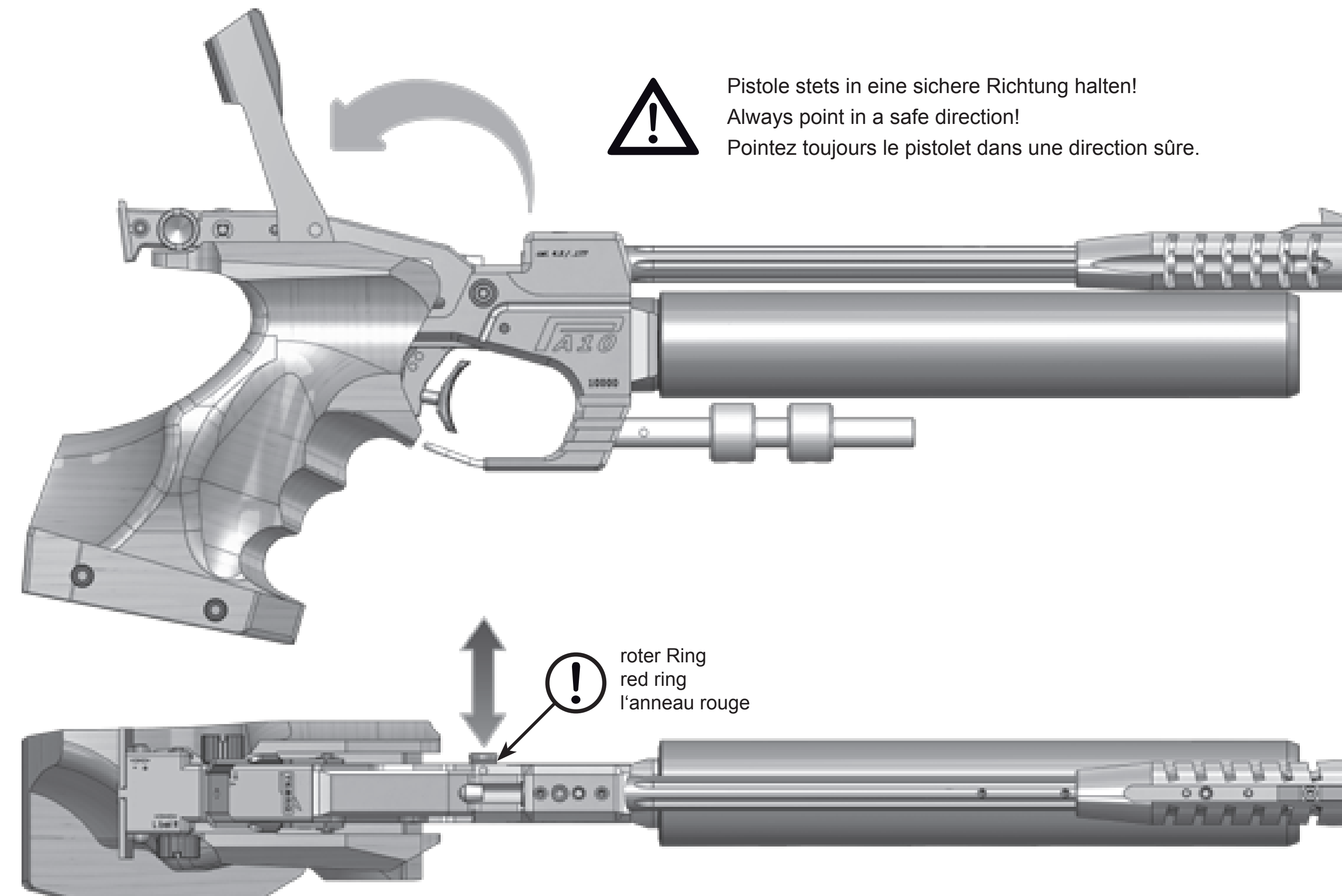
La détente est armée par actionnement du levier d'armement. En pressant le bouton de sécurité vers la droite, la course du percuteur est limitée du déclenchement de la détente, de sorte que la soupape de tir n'est pas actionnée. Un véritable entraînement à blanc est ainsi possible.

Conseil ⓘ

Lorsque l'anneau rouge du bouton de tir à sec est visible, l'arme ne se trouve pas en position de sécurité et par conséquent ne peut être utilisé pour du tir à sec!

Attention ⚠

La manipulation du bouton de tir à sec ne peut se faire qu'avec le levier d'armement en position ouverte (complètement relevé)!





Bevor am Abzug Veränderungen vorgenommen werden, ist darauf zu achten, dass die Waffe nicht geladen ist. Halten Sie die Waffe immer so, dass Sie und Unbeteiligte nicht gefährdet sind.

Before making any changes to the trigger, ensure that the weapon is not loaded. Always handle the weapon in such a way that neither you nor bystanders are endangered.

Assurez-vous que l'arme n'est pas chargée avant d'exécuter des modifications sur le réglage de détente. Tenez toujours l'arme de manière à éviter toute mise en danger pour vous-même et d'autres personnes.

Hinweis (!)

Der Abzug ist vom Werk optimal eingestellt. Der Abzug wird im eingebautem Zustand eingestellt.

A - Druckpunktkraft
Drehung nach links niedrigere, nach rechts höhere Druckpunktkraft.

B - Druckpunkt
Bei gespannter Waffe die Schraube langsam nach rechts drehen bis der Schuss bricht. Anschließend die Schraube ca. ¼ Umdrehung zurückdrehen.

C - Fingerlage
Die Fingerlage ist in Längsrichtung verstell- und drehbar.

D - Triggerstop
Drehung nach rechts kürzerer, nach links längerer Nachzugweg.

E - Vorzugkraft
Drehung nach links niedrigere, nach rechts höhere Kraft.

F - Vorzugweg
Drehung nach links längerer, nach rechts kürzerer Vorzugweg.rechts kürzerer Vorzugweg.

Note (!)

The trigger has been set optimally by the factory. Set the trigger in it fitted condition.

A - Sear engagement power
Turn counter-clockwise for reduced pull, and clockwise for greater pull.

B - Sear engagement
With the pistol cocked, the screw is slowly turned clockwise until the pistol shoots. Then turn the screw counter-clockwise for about ¼ turn.

C - Finger rest
The finger rest can be adjusted longitudinally and can be swivelled.

D - Trigger stop
Turn clockwise to reduce second stage travel, and counter-clockwise to reduce it.

E - Trigger power
Turn counter-clockwise to increase the power, and clockwise to reduce it.

F - Trigger slack
Turn counter-clockwise to increase firststage travel, and clockwise to reduce it.

Conseil (!)

La détente est ajustée d'une manière optimale par l'usine. Régler la détente après l'avoir installée.

A - Force du point de poussée
Tourner vers la gauche pour diminuer la force et vers la droite pour l'augmenter.

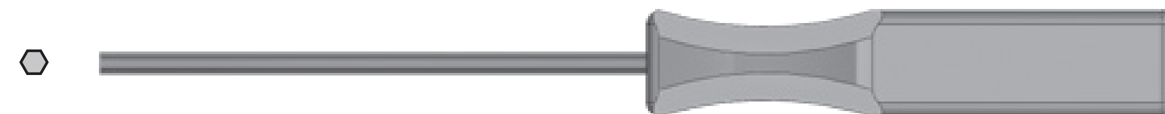
B - Point de poussée
Le pistolet étant armé, tourner lentement la vis vers la droite jusqu'à ce que le coup parte. Ensuite, tourner la vis dans le sens inverse de ¼ tour environ.

C - Appuie doigt
L'appuie doigt est réglable longitudinalement et peut pivoter.

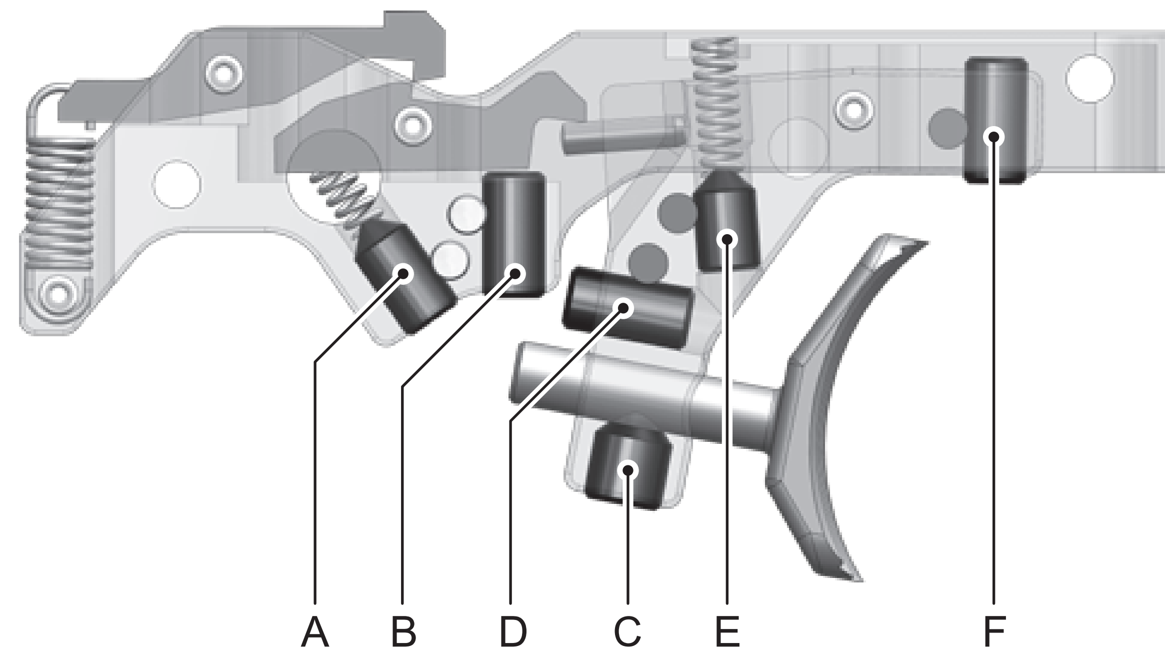
D - Arrêt de la détente
Tourner vers la droite pour diminuer la distance. Tourner vers la gauche pour l'augmenter.

E - Force de la détente
Tourner vers la gauche pour diminuer la force et vers la droite pour l'augmenter.

F - Réglage de la pré-course
Tourner vers la gauche pour augmenter la distance et vers la droite pour la diminuer.



Bitte verwenden Sie für Einstellarbeiten am Abzug den mitgelieferten 2mm Sechskantschlüssel.
For trigger adjustment, please use the 2mm wrench enclosed.
Pour l'ajustage de détente, utilisez le tournevis á 2mm qui es intégré.



A - Seitenverstellung

Bei Rechtsschuss A nach rechts drehen, bei Linksschuss A nach links drehen.
1 Klick = 1,2mm

B - Höhenverstellung

Bei Hochschuss B nach rechts drehen, bei Tiefschuss B nach links drehen.
1 Klick = 1,2mm

C - Kimmenbreite

Drehen in Richtung + vergrößert die Kimmenbreite, drehen in Richtung verkleinert sie. Stufenloser Verstellbereich von 3,0mm bis 5,5mm.

A - Windage correction

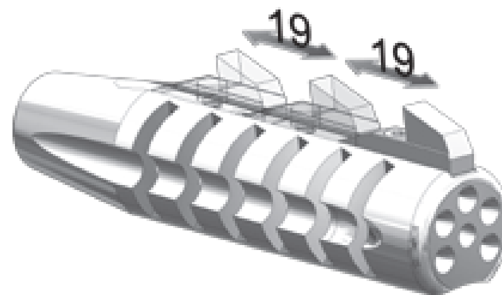
To correct errors to the right turn A clockwise.To correct errors to the left A turn counter-clockwise.
1 click = 1,2mm

B - Elevation correction

To correct high shots turn B clockwise. To correct low shooting turn B counter-clockwise.
1 click = 1,2mm

C - Rearsight width

Turning it in the + direction increases the rearsight width, in the direction decreases it. Adjustment range stageless from 3,0mm to 5,5mm.



A - Correction latérale

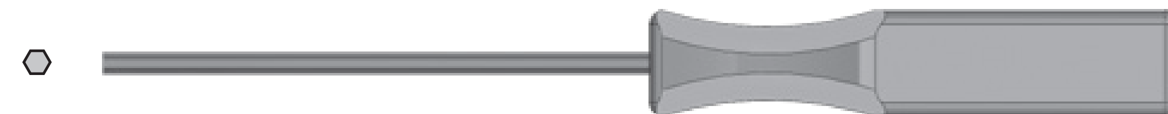
Tourner vers la droite A pour corriger une déviation vers la droite. Tourner vers la gauche déviation vers la gauche A pour corriger une déviation vers la gauche.
1 cran = 1,2 mm

B - Correction verticale

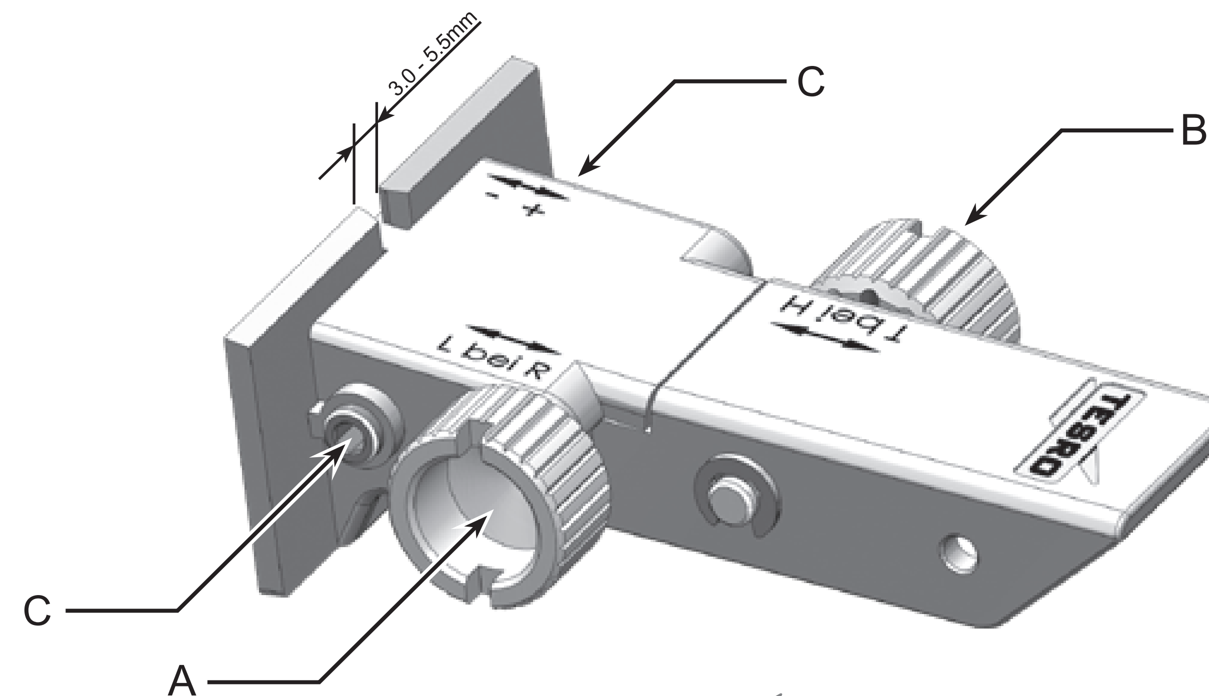
Tourner vers la droite si le cas de tir est trop haut B et vers la gauche s'il est trop bas B.
1 cran = 1,2 mm

C - Largeur du cran de mire

Tourner dans le sens + pour augmenter la largeur du cran de mire et dans le sens pour la diminuer. Plage de réglage progressif de 3,0 mm à 5,5 mm.



Bitte verwenden Sie für Einstellarbeiten an der Kimmenbreite den mitgelieferten 2mm Sechskantschlüssel.
For adjusting the rearsight width, please use the 2mm wrench enclosed.
Pour l'ajustage de largeur du cran de mire, utilisez le tournevis á 2mm qui es intégré.



Griffverstellung

Die Griffschale ist zum System in drei Richtungen (3D) verstell- und schwenkbar und lässt sich von außen an die Schiesshaltung des Schützen anpassen.
Griffschalenschraube B lösen (ca. 1 Umdrehung). Griffwinkel in die gewünschte Position stellen und Griffschalenschraube B wieder anziehen. Vorgang wiederholen, bis der persönlich optimale Griffwinkel ermittelt ist.

Grip adjustment

The grip can be adjusted and swivelled in three directions (3D), and can be adapted externally to the shooting position of the marksman. Slacken the handle screw B (by about 1 turn). Change the postion of the grip and tighten the screw B. Repeat this procedure as long as needed to set up the grip as pleased.

Réglage de la crosse

La crosse peut être réglée et pivotée par rapport au système dans 3 directions (3D) et elle peut être adaptée de l'extérieur à la tenue du tireur. Dévisser la vis de la plaque de crosse B. Placer la crosse dans la position voulue et visser la vis de la plaque de crosse B. Recommencer la procédure jusqu'à l'obtention de l'angle de crosse optimal pour le tireur.

Einstellen der Handkantenauflage

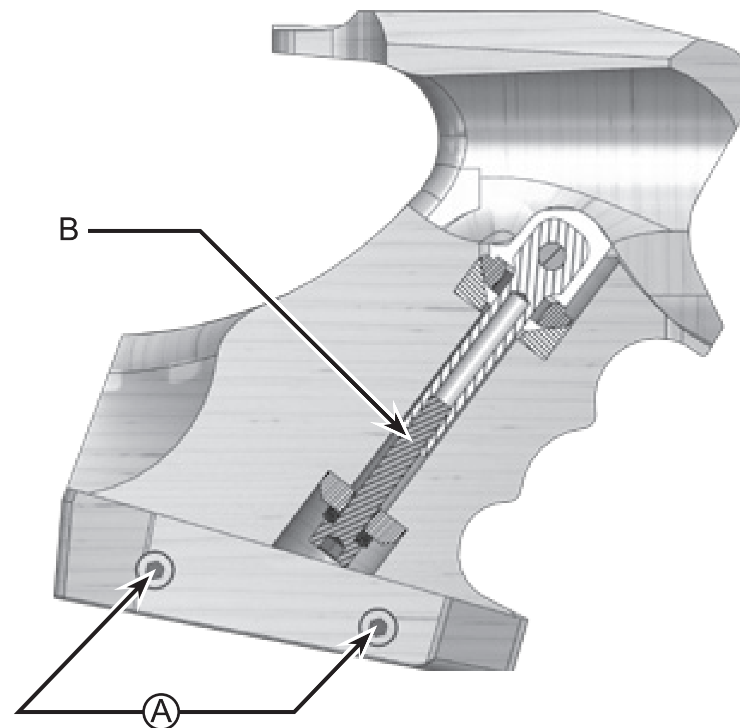
Die richtige Handlage der Waffe beim Schießen ist eine wichtige Voraussetzung zum Erfolg. Die Hand soll den Griff bequem, jedoch fest und ohne Verkrampfung umfassen. Zur Verstellung werden die Schrauben A gelöst und nach der Anpassung wie der festgezogen.

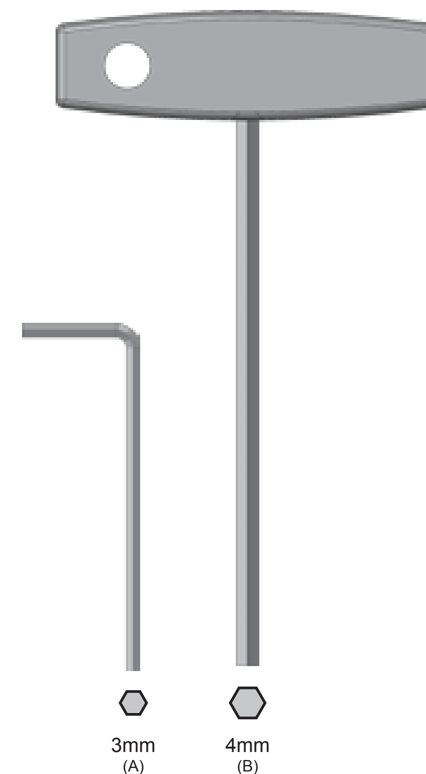
Setting the palm rest

The correct position of the pistol in the hand is essential for successful shooting. The hand must enclose the grip comfortably but firmly without clenching or cramping. To adjust it, the screws A are loosened and then re-tightened after adjustment.

Réglage du support de la main

Une position correcte de la main au moment du tir est une condition importante pour le succès. La main doit serrer confortablement la crosse, sans toutefois se crisper. Pour le réglage, dévisser les vis A, puis les visser à nouveau après l'adaptation.







Versichern Sie sich hundertprozentig, dass die Waffe entladen ist!
Make absolutely certain that the arm is not loaded!
Assurez-vous à cent pour cent que l'arme est déchargée!

Die Waffe ist im normalen Schießbetrieb wartungsfrei. Die Metallteile sind nach Gebrauch gegen Feuchtigkeit mit einem säurefreien Waffenöl zu behandeln.
Die beweglichen Teile, insbesondere Schlagstück und Ventilteile, sind werkseitig mit einer Langzeitschmierung versehen und müssen nicht nachgeschmiert werden. Lediglich der O-Ring am Gewinde der Aufnahme für den Pressluftbehälter sollte mit einem säurefreien Silikonfett nach ca. 1000 Schüssen leicht eingefettet werden. Dadurch wird die Lebensdauer des O-Ringes erhöht.
Das Laufinnere darf nur mit Hilfe handelsüblicher Filzpfropfen, die durchgeschossen werden, oder Reinigungsdochten gereinigt werden. Führen Sie auf keinen Fall einen Putzstock durch die Mündung in das Laufinnere.

Achtung ⚠

Auch beim Schießen mit Reinigungspfropfen müssen Sie auf sicheren Kugelfangachten, denn auf kurze Entfernung kann auch ein solches „Filzgeschoss" verletzen.

After use, the metal parts should be treated against moisture with an acidfree gun oil.
The moving parts, in particular spring piece and valve parts, are provided with long-term lubrication by the factory and do not have to be re-lubricated. The only maintenance required is to slightly grease the O-ring at the threaded adapter socket for the compressed-air cylinder with acid-free silicone grease after approx. 1000 shots. This will increase the service life of the O-ring.
The inside of the barrel must only be cleaned by using standard commercial felt plugs, which are fired through or cleaning wicks. Never under any circumstances draw a cleaning rod inside the barrel through the muzzle.

Caution ⚠

Please pay attention to safety even when firing cleaning slugs, since even these "felt projectiles" can cause injury from a short distance.

Après l'utilisation, enduire les parties métalliques avec une huile pour armes exempte d'acide pour les protéger de l'humidité. Les parties mobiles, en particulier le percuteur et les composants des soupapes sont munis en usine d'une lubrification longue durée et ne doivent pas être lubrifiés à nouveau. Seul l'anneau torique qui se trouve sur le filetage du logement de la cartouche d'air comprimé doit être légèrement enduit de graisse au silicone non acide environ tous les 1000 coups, pour en prolonger la durée de vie.
L'intérieur du canon doit être nettoyé seulement avec des bouchons de feutre usuels dans le commerce, introduits dans l'arme puis tirés. N'introduire en aucun cas une tige de nettoyage à l'intérieur du canon par la bouche.

Attention ⚠

Même en tirant avec les bouchons de nettoyage, vous devez veiller à un captage adéquat des balles car un tel „projectile en feutre" peut aussi occasionner des blessures à courte distance.

Ihre Sportwaffe wurde vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Dabei wurde sichergestellt, dass sie unseren technischen Dokumentationen und Normen entspricht. Sollte an der Waffe ein Teileaustausch oder eine Reparatur erforderlich sein, dürfen diese Arbeiten nur von autorisierten Fachleuten durchgeführt werden. Setzen Sie sich mit einem TESRO Vertragshändler in Verbindung. Es dürfen nur original Ersatzteile in Ihrer Waffe verbaut werden.

Achtung ⚠

Nicht originale Ersatzteile oder angefertigte Teile bergen ein hohes Sicherheitsrisiko, welches außerhalb unseren Einflussbereiches und Kontrolle liegt. Anbauteile dürfen nur verwendet werden, wenn diese von der Firma TESRO geprüft worden sind und die Sicherheit der Waffe nicht einschränken. Bei Garantiereparaturen muss ein Kaufbeleg (Rechnung, Quittung) beigelegt werden. Bei Reparaturen, die nicht von unserer Werksgarantie abgedeckt sind, erhalten Sie auf Wunsch vor der Reparatur einen Kostenvoranschlag. Befolgen Sie bei der Einsendung einer Waffe die entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen.

Your sports arm underwent thorough inspection prior to delivery and checks were made to ensure that it complies with our technical documentation and standards. Should it be necessary to replace one of the parts on the firearm or should a repair be required, this work must be carried out by authorised and suitably qualified personnel only. Contact your TESRO dealer. Only original spare parts may be fitted in your firearm.

Caution ⚠

Non-original spare parts or manufactured parts carry a high safety risk which is outside our sphere of influence and control. Add-on parts may only be used if they have been tested by TESRO and if they do not impair the safety of the firearm. In case of repairs covered by warranty proof of purchase (invoice, receipt) must be shown. In the case of repairs not covered by our warranty a cost estimate can be obtained from our repair department on request. Always comply with the respective statutory regulations when sending in a firearm.

Votre arme de sport a été contrôlée minutieusement avant la livraison. Cet examen garantit qu'elle est conforme à nos documentations techniques et aux normes. S'il est nécessaire de remplacer des pièces sur l'arme ou de la réparer, ces travaux sont réservés exclusivement aux ouvriers spécialisés et agréés. Veuillez contacter un distributeur contractuel de TESRO. Seules des pièces détachées d'origine doivent être montées dans votre arme.

Attention ⚠

Les pièces détachées externes ou des pièces fabriquées présentent un risque élevé pour la sécurité sur lequel nous ne pouvons pas influencer et que nous ne pouvons pas contrôler. Utilisez des pièces rajoutées seulement si celles-ci ont été contrôlées par la société TESRO et si elles ne nuisent pas à la sécurité de l'arme. Veuillez joindre le bon d'achat lorsque des réparations doivent être exécutées sous garantie (facture, bon de caisse). Si les réparations ne sont pas couvertes par la garantie, vous recevrez sur demande un devis estimatif avant de commencer les réparations. Respectez les dispositions légales correspondantes lors de l'expédition d'une arme.

TESRO Gmbh & Co. KG Seehofstraße 14/b D-89431 Bächingen Tel: +49 (0)7325/919382 Fax: +49 (0)7325/919384

Printed in Germany Rev. 1 08/09